

IN THE NAME OF GOD
THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL
AGREEMENT
ON INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKISTAN

PREAMBLE

THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKISTAN HEREINAFTER REFERRED TO AS THE " CONTRACTING PARTIES " , DESIRING TO FACILITATE AND ENCOURAGE THE INTERNATIONAL TRANSPORT BY ROAD OF PASSENGERS AND GOODS BETWEEN THEIR COUNTRIES AND IN TRANSIT THROUGH THEIR TERRITORIES, HAVE AGREED UPON AS FOLLOWS :

PRELIMINARY PROVISIONS

ARTICLE 1

DEFINITIONS

FOR THE PURPOSE OF THIS AGREEMENT :

1. THE TERM " CARRIER " MEANS ANY PHYSICAL OR LEGAL PERSON RESIDING AND CITIZEN OF IRAN OR KAZAKISTAN WHO IS LICENCED IN ACCORDANCE WITH RESPECTIVE NATIONAL LAWS AND REGULATIONS TO PERFORM INTERNATIONAL TRANSPORT OF PASSENGERS AND GOODS BY ROAD.



2. THE TERM " VEHICLE " IS ANY MECHANICALLY SELF PROPELLED ROAD VEHICLE WHICH IS:

(A) CONSTRUCTED EITHER TO CARRY MORE THAN NINE PERSONS INCLUDING THE DRIVER (PASSENGERS VEHICLE), OR TO TRANSPORT GOODS (GOODS VEHICLE),

(B) REGISTERED IN THE TERRITORY OF EITHER OF THE CONTRACTING PARTIES.

WITH REGARD TO THE GOODS VEHICLE, THE TERM "VEHICLE" REFERS TO ANY SINGLE VEHICLE OR A COMBINATION OF A VEHICLE AND SEMI-TRAILER OR TRAILER.

ARTICLE 2

SCOPE

THE PROVISIONS OF THIS AGREEMENT ENTITLE CARRIERS TO TRANSPORT PASSENGERS OR GOODS BY ROAD IN VEHICLES BETWEEN THE TERRITORIES OF THE CONTRACTING PARTIES OR IN TRANSIT THROUGH THEIR TERRITORIES OR FROM/TO THIRD-COUNTRIES.

PASSENGER TRANSPORT


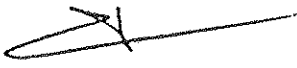
ARTICLE 3

PASSENGER TRANSPORT OPERATIONS OF ^{ONLY} A CARRIER OF ONE CONTRACTING PARTY ON THE TERRITORY OF THE OTHER CONTRACTING PARTY ARE SUBJECT TO AN AUTHORIZATION WHICH SHOULD BE OBTAINED IN ACCORDANCE WITH THE LAWS AND REGULATIONS OF THE LATTER.

TRANSPORT OF GOODS

ARTICLE 4

A CARRIER OF ONE CONTRACTING PARTY SHALL BE PERMITTED TO IMPORT TEMPORARILY EITHER AN EMPTY OR A LOADED VEHICLE INTO THE TERRITORY



OF THE OTHER CONTRACTING PARTY FOR THE
PURPOSE OF THE CARRIAGE OF GOODS AS FOLLOWS:

(A) BETWEEN ANY AGREED POINT IN THE
TERRITORY OF ONE OF THE CONTRACTING PARTIES
AND ANY AGREED POINT IN THE TERRITORY OF
THE OTHER CONTRACTING PARTY, OR

(B) IN TRANSIT THROUGH THE TERRITORY
OF OTHER CONTRACTING PARTY OR

(C) FROM / TO THIRD COUNTRIES.

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 5

WEIGHT AND DIMENSIONS OF VEHICLES

1. AS REGARDS THE WEIGHT AND DIMENSIONS
OF ROAD VEHICLES, EACH OF THE CONTRACTING
PARTIES UNDERTAKE NOT TO IMPOSE ON VEHICLES
REGISTERED IN THE TERRITORY OF THE OTHER
CONTRACTING PARTY CONDITIONS WHICH ARE MORE
RESTRICTIVE THAN THOSE IMPOSE ON VEHICLES
REGISTERED WITHIN ITS OWN TERRITORY.

2. IF THE WEIGHT OR DIMENSION OF THE
VEHICLES EXCEED THE MAXIMUM LIMITS PERMITTED
IN THE TERRITORY OF EITHER CONTRACTING PARTY,
THE VEHICLE REQUIRES A SPECIAL AUTHORIZATION
FROM THE COMPETENT AUTHORITY OF THE
CONTRACTING PARTY CONCERNED.

WHERE SUCH AN AUTHORIZATION STIPULATES
THAT THE VEHICLE MUST USE A SPECIFIC ROUTE,
TRANSPORTS ARE ONLY PERMISSIBLE ON THAT
ROUTE.

ARTICLE 6

PROHIBITION OF INTERNAL TRANSPORTATION

THE PROVISIONS OF THIS AGREEMENT SHALL
NOT PERMIT THE CARRIERS OF EITHER CONTRACTING
PARTY TO CARRY PASSENGERS OR GOODS WITHIN THE

TERRITORY OF THE OTHER CONTRACTING PARTY FROM ONE POINT TO ANOTHER WITHIN THE SAME TERRITORY.

ARTICLE 7

TAXES AND CHARGES

1. VEHICLES REGISTERED IN THE TERRITORY OF EITHER CONTRACTING PARTY USED FOR TRANSPORTATION OF PASSENGERS OR GOODS IN ACCORDANCE WITH THIS AGREEMENT ARE EXEMPTED FROM TAXES AND CHARGES LEVIED ON THE POSSESSION AND CIRCULATION OF VEHICLES, AS WELL AS TRANSPORT OPERATIONS IN THE TERRITORY OF THE OTHER CONTRACTING PARTY.

2. THE EXEMPTION REFERRED TO IN PARAGRAPH (1) WILL BE GRANTED, PROVIDED THAT THE VEHICLE OF EITHER CONTRACTING PARTY ENTERS THE TERRITORY OF THE OTHER CONTRACTING PARTY ON THE BASIS OF TEMPORARY IMPORTATION.

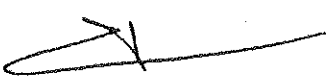
ARTICLE 8

CUSTOMS FORMALITIES

1. THE TEMPORARY IMPORTATION OF VEHICLES TO THE TERRITORY OF THE OTHER CONTRACTING PARTY IS SUBJECT TO THE NATIONAL LAWS AND REGULATIONS OF THE CONTRACTING PARTY.

2. FUEL CONTAINED IN THE STANDARD TANKS OF THE VEHICLE OF ONE OF THE CONTRACTING PARTIES TEMPORARILY IMPORTED INTO THE TERRITORY OF THE OTHER CONTRACTING PARTY SHALL BE EXEMPTED FROM IMPORT DUTIES AND TAXES AND SHALL NOT BE SUBJECT TO IMPORT PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS PROVIDED THAT THE TANKS ARE THE ONES INITIALLY INSTALLED BY THE MANUFACTURERS OF THE VEHICLE.

3. SPARE PARTS IMPORTED IN ORDER TO REPAIR A SPECIFIC VEHICLE, WHICH HAS ALREADY BEEN TEMPORARILY IMPORTED, SHALL BE TEMPORARILY ADMITTED FREE OF IMPORT DUTIES AND TAXES AND



WITH NO IMPORT PROHIBITION OR RESTRICTION. THE CONTRACTING PARTIES MAY REQUIRE SUCH PARTS TO BE RECORDED ON A TEMPORARY IMPORT PERMIT. SPARE PARTS WHICH HAVE BEEN REPLACED, SHALL BE EITHER CLEARED, OR RETURNED, OR DESTROYED UNDER THE SUPERVISION OF THE RELEVANT CUSTOMS AUTHORITIES OR PLACED AT THE FREE DISPOSAL OF THESE AUTHORITIES IN ACCORDANCE WITH THE NATIONAL LAWS AND REGULATIONS OF THE COUNTRY IN WHICH THE AFOREMENTIONED PARTS WERE IMPORTED IN.

4. THE CREW OF THE ROAD VEHICLES SHALL BE ALLOWED TO CARRY ALONG WITH THEM TEMPORARILY THEIR USED PERSONAL EFFECTS AND REPAIR TOOLS WHICH ARE NORMALLY CARRIED IN THE VEHICLES AND NEEDED DURING THE JOURNEY.

ARTICLE 9

APPLICATION OF NATIONAL LEGISLATION

FOR ALL MATTERS WHICH ARE NOT REGULATED BY THIS AGREEMENT, OR BY OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS TO WHICH BOTH COUNTRIES ARE PARTIES, CARRIERS AND DRIVERS OF VEHICLES OF ONE CONTRACTING PARTY ARE BOUND TO RESPECT THE LEGAL PROVISIONS AND REGULATIONS OF THE OTHER CONTRACTING PARTY, WHILE THEY ARE DRIVING IN THE TERRITORY OF THE LATTER.

ARTICLE 10

INFRINGEMENTS

1. THE COMPETENT AUTHORITIES OF THE CONTRACTING PARTIES SHALL SUPERVISE THE OBSERVANCE OF THE PROVISIONS OF THE PRESENT AGREEMENT BY THE CARRIERS.

2. THE AUTHORITIES OF THE CONTRACTING PARTY WHERE THE VEHICLE HAS BEEN REGISTERED SHALL IN CASE ITS CARRIERS OR DRIVERS OF VEHICLES WHILE ON THE TERRITORY OF THE OTHER



CONTRACTING PARTY, INFRINGE ON THE REGULATIONS OF THE PRESENT AGREEMENT AND THE LAWS AND REGULATIONS ON TRAFFIC AND TRANSPORTATION WHICH ARE IN FORCE IN THAT TERRITORY TAKE THE FOLLOWING STEPS AS AND WHEN REQUESTED BY THE COMPETENT AUTHORITIES OF THE LATTER CONTRACTING PARTY :

- A) WARNING
- B) SUSPENSION OF PERMISSION TO EFFECT TRANSPORTATION ON THE TERRITORY OF THE CONTRACTING PARTY WHERE THE INFRINGEMENT HAS TAKEN PLACE, EITHER TEMPORARILY, OR PARTLY, OR COMPLETELY.

3. THE COMPETENT AUTHORITIES OF THE FORMER CONTRACTING PARTY SHALL NOTIFY THE COMPETENT AUTHORITIES OF THE LATTER CONTRACTING PARTY OF THE MEASURES TAKEN, AS STIPULATED IN PARAGRAPH (2) OF THIS ARTICLE.

4. THIS ARTICLE SHALL APPLY WITHOUT PREJUDICE TO ANY STEPS PROVIDED FOR BY LAW WHICH MAY BE TAKEN BY COURTS OR EXECUTIVE AUTHORITIES OF THE CONTRACTING PARTY IN WHOSE TERRITORY THE INFRINGEMENT HAS BEEN COMMITTED.

ARTICLE 11

COMPETENT AUTHORITIES

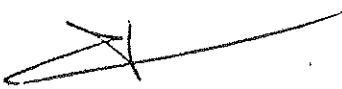
COMPETENT AUTHORITIES DESIGNATED FOR THE IMPLEMENTATION OF THIS AGREEMENT SHALL BE AS FOLLOWS :

IN THE CASE OF THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN:

- MINISTRY OF ROADS AND TRANSPORTATION

IN THE CASE OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKISTAN :

- MINISTRY OF TRANSPORT



ARTICLE 12

JOINT COMMISSION

1. THE COMPETENT AUTHORITIES OF THE CONTRACTING PARTIES SHALL SET UP A JOINT COMMISSION-CONSISTING OF THEIR REPRESENTATIVES THAT WILL REGULATE ALL QUESTIONS REGARDING THE IMPLEMENTATION AND APPLICATION OF THIS AGREEMENT, WHICH HAVE NOT BEEN SOLVED THROUGH DIPLOMATIC CHANNELS.

2. THE JOINT COMMISSION SHALL MEET UPON THE REQUEST OF EITHER CONTRACTING PARTY.

ARTICLE 13

ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF VALIDITY

1. THE AGREEMENT SHALL ENTER INTO FORCE THIRTY DAYS AFTER THE CONTRACTING PARTIES HAVE NOTIFIED EACH OTHER IN WRITING THROUGH DIPLOMATIC CHANNELS THAT THEY HAVE COMPLIED WITH THE CONSTITUTION REQUIREMENTS FOR THE ENTRY INTO FORCE OF THIS AGREEMENT.

2. THIS AGREEMENT IS CONCLUDED FOR A PERIOD OF THREE YEARS. THEREAFTER IT SHALL ^{AUTOMATICALLY} REMAIN IN FORCE SUBJECT TO THE RIGHT OF EITHER CONTRACTING PARTY TO GIVE TO THE OTHER CONTRACTING PARTY, AT ANY TIME, A SIX-MONTH WRITTEN NOTICE OF TERMINATION.

DONE IN TEHRAN ON 1372/02/22 (1993.05.12)
IN ONE PREAMBLE AND THIRTEEN ARTICLES IN TWO ORIGINAL COPIES IN PERSIAN , KAZAKI ^{RUSSIAN} , AND ENGLISH LANGUAGES , ALL TEXTS BEING EQUALLY AUTHENTIC, AND IN CASE OF DIVERGENT INTERPRETATION THE ENGLISH TEXT SHALL PREVAIL.

FOR

THE GOVERNMENT OF THE
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

MINISTER OF
ROADS & TRANSPORTATION

FOR

THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KAZAKISTAN

MINISTER OF TRANSPORT

